

## Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio  
Manual de instruções • Instruction Manual • Instrukcja obsługi  
Návod k použití • Руководство по эксплуатации • Kullanna käsivzuz

### Friteuse

Friteuse  
Friteuse  
Freidora  
Fritadeira  
Deep-fat Fryer  
Frytkownica  
Fritéza  
Фритюрница  
Fritöz



**FR 2368**



## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung.
- Bitte bewahren Sie diese Anleitung, den Garantieschein, den Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf!
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, es reinigen oder wenn eine Störung auftritt. Schalten Sie das Gerät zuvor aus. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel.
- Um Kinder vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, lassen Sie diese damit niemals unbeaufsichtigt. Wählen Sie den Standort Ihres Gerätes deshalb so, daß Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben. Achten Sie darauf, daß das Kabel nicht herunterhängt.
- Prüfen Sie das Kabel und das Gerät regelmäßig auf Schäden hin. Ein Gerät ist bei Schäden jeglicher Art nicht in Betrieb zu nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
- Halten Sie das Gerät und das Kabel fern von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten und ähnlichem.
- Benutzen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt! Schalten Sie das Gerät immer aus wenn Sie es nicht benutzen, selbst wenn es nur für einen Moment ist.
- Verwenden Sie nur originales Zubehör.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät darf auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden oder damit in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Sollte das Gerät feucht oder naß geworden sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Nicht ins Wasser greifen!
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehen Zweck.

## Spezielle Sicherheitshinweise

- Fassen Sie das Gerät nur an den dafür vorgesehenen Griffen an.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn das Fett flüssig/heiß ist.
- Halten Sie den Deckel während des Gebrauchs fest geschlossen.
- Befüllen Sie den Korb außerhalb der Friteuse, um Spritzen zu vermeiden.

## Inbetriebnahme

**D**

- Vor dem ersten Gebrauch reinigen Sie bitte den Korb und den Fettbehälter mit Spülwasser.
- Haken Sie den Griff in den Korb ein, indem Sie auf den Hebel drücken und das Griffunterteil in die Korbaussparung schieben, bis der Haken in die Nut einrasten kann.
- Füllen Sie Fritierfett entsprechend 2 Liter ein.  
Der Fettspiegel muß sich zwischen den Marken MIN und MAX befinden.

## Benutzung des Gerätes

1. Stecken Sie den Stecker in eine Steckdose 230V, 50 Hz.  
Die Kontrolleuchte leuchtet.
2. Das Fett ist erhitzt, wenn die Kontrolleuchte erlischt.
3. Legen Sie nun das Fritiergut - **max. 0,8 kg** - in den Korb. Das Fritiergut sollte so trocken wie möglich sein, um Spritzen zu vermeiden.  
Trocknen Sie es ggf. vorher ab. Legen Sie den Korb sanft in das flüssige Fett.
4. Lösen Sie den Griff und legen Sie den Deckel auf.
5. Bei der Zubereitungsdauer halten Sie sich an die an der Front angegebenen Zeiten.

Das Fett eignet sich zur mehrmaligen Benutzung.  
Dieses kann zur Aufbewahrung in der Friteuse verbleiben.

## Reinigung

- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung!
- Reinigen Sie das **Gehäuse** mit einem Spültuch.
- Den im Deckel integrierten **Dunstfilter** können Sie von Zeit zu Zeit in einem Spülbad reinigen. Bitte nur im trockenen Zustand einbauen.  
Sie entfernen ihn, indem Sie die 4 Schrauben an der Innenseite des Deckels lösen und das Metallteil abnehmen.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien.

## Garantie

Wir übernehmen für unser Gerät eine Garantie von 12 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen durch Reparatur oder Umtausch.

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät mit dem Kassenbon Ihrem Händler.

**NL**

## Algemene veiligheidsinstructies

- Lees voor ingebruikname van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, het garantiebewijs, de kassabon en indien mogelijk de doos met binnenverpakking goed!
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriële doeleinden.
- Trek de stekker altijd uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt, accessoires aanbrengt, het apparaat schoonmaakt of in het geval van een storing. Schakel het apparaat eerst uit. Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maar pak de stekker vast.
- Wees alert wanneer kinderen het apparaat gebruiken, zo voorkomt u ongelukken. Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Zorg ervoor dat het snoer niet naar beneden hangt.
- Controleer regelmatig of het snoer en het apparaat niet beschadigd zijn. Wanneer dit wel het geval is, mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
- Houd het apparaat uit de buurt van hitte, direct invallende zonnestralen, vocht, scherpe randen en dergelijke.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter! Schakel het altijd uit wanneer u het niet gebruikt, zelfs voor een kort ogenblik.
- Gebruik uitsluitend originele accessoires.
- Gebruik het apparaat niet buiten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen en laat het nooit hiermee in aanraking komen. Gebruik het apparaat niet met natte of vochtige handen.
- Mocht het apparaat vochtig of nat geworden zijn, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Houd uw handen niet in her water!
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de voorziene doeleinden.

## Speciale veiligheidsinstructies

- Het apparaat alleen vastpakken aan de daarvoor bedoelde handgrepen.
- Het apparaat niet bewegen wanneer het vet vloeibaar/heet is.
- Het deksel tijdens het frituren goed gesloten houden.
- De mand altijd buiten de friteuse vullen. Zo voorkomt u spatten.

## Ingebruikname

- De mand en de binnenpan met een sopje reinigen voordat u het apparaat voor de eerste maal gebruikt.
- De handgreep in de mand klikken door op de pal te drukken en het onderstuk in de uitsparing van de mand te schuiven totdat de haak in de groef valt.

- Frituurvet (voor 2 liter) in de pan vullen.  
De vetspiegel moet zich tussen de markeringen MIN en MAX bevinden.

## Gebruik van het apparaat

1. U steekt de stekker in een stopcontact met 230V/50 Hz.  
Het controlelampje brandt.
2. Het vet is op temperatuur wanneer het controlelampje dooft.
3. Nu legt u het frituurgoed - **max. 0,8 kg** - in de mand. Het moet zo droog mogelijk zijn, om spatten te voorkomen. Eventueel droogt u het eerst af. Dan plaatst u de mand in het vloeibare vet.
4. U haakt de handgreep uit en sluit het deksel.
5. Bij de bereidingsduur houdt u zich aan de op de voorzijde aangegeven tijden.

Het vet kan meerdere malen worden gebruikt.  
U kunt het gewoon in de friteuse laten.

## Reiniging

- Vóór de reiniging altijd eerst de stekker uit het stopcontact trekken!
- U reinigt de **buitenkant** met een afwasmiddel.
- De in het deksel ingebouwde **stoomfilter** kunt u van tijd tot tijd reinigen in een sopje. Wel eerst laten drogen en daarna pas weer inzetten. U kunt de filter verwijderen, door de 4 schroeven aan de binnenzijde van het deksel te lossen en het metalen element eraf te nemen.

Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidstechnische voorschriften.

## Garantie

Wij verlenen 12 maanden garantie op ons apparaat, gerekend vanaf de koopdatum (kassabon).

Indien zich binnen deze periode storingen voordoen die het gevolg zijn van materiaal- of constructiefouten, wordt het apparaat door ons kosteloos gerepareerd of vervangen.

De garantie vervalt bij reparaties door derden.

In geval van storingen dient u het complete apparaat met de kassabon aan uw vakhandelaar af te geven.

**F****Consignes de sécurité générales**

- **Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire attentivement son mode d'emploi.**
- Veuillez conserver ce mode d'emploi, le bon de garantie, le bon de caisse et, dans la mesure du possible, le carton avec l'emballage intérieur!
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
- Veuillez toujours débrancher votre appareil de la prise de courant si vous ne vous servez pas de votre appareil, si vous mettez des accessoires en place, si vous le nettoyez ou si des dérangements se produisent. Avant d'effectuer quoi que ce soit, débranchez votre appareil. Le débranchement doit se faire au niveau de la fiche et non pas sur le câble.
- Ne laissez jamais cet appareil fonctionner sans contrôle pour protéger les enfants contre des dangers liés à des appareils électriques. Choisissez un emplacement pour votre appareil de manière qu'il soit hors de portée des enfants. Veillez à ce que le câble ne soit pas lâche.
- Contrôlez régulièrement la présence d'endommagements sur le câble et sur l'appareil. Si un dommage de nature quelconque est constaté, l'appareil ne doit pas être mis en service.
- Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé.
- Tenez l'appareil et le câble à l'écart de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité, des arêtes vives et autres.
- N'utilisez jamais votre appareil sans surveillance! Débranchez toujours votre appareil si vous ne vous en servez pas, même si ce n'est que pour un moment.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- N'utilisez pas votre appareil à l'air libre.
- L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans de l'eau ou d'autres liquides ou entrer en contact avec eux. Ne vous servez pas de votre appareil avec des mains mouillées ou humides.
- Si l'appareil devait être humide ou mouillé, retirez immédiatement la fiche sec-teur de la prise. Ne plongez pas les mains dans de l'eau!
- Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.

**Conseils importants de sécurité**

- Ne touchez que les poignées de l'appareil prévues à cet effet.
- Ne bougez pas l'appareil lorsque l'huile est liquide / chaude.
- Fermez le couvercle pendant le fonctionnement de l'appareil.
- Remplissez le panier à friture hors de la friteuse afin d'éviter toutes éclaboussures.

**Avant la première utilisation**

- Il est conseillé de laver le panier et la cuve avant la première utilisation.

- Accrochez la poignée au panier en même temps que vous poussez sur le levier. Introduisez le dessous de la poignée dans la fente du panier jusqu'à ce que le crochet s'engage dans la rainure.
- Remplissez de 2 litres d'huile à friture.  
Le niveau d'huile doit se trouver entre MIN et MAX.

**F**

## Utilisation de l'appareil

1. Branchez l'appareil dans une prise de courant de 230 V / 50 Hz.  
La lampe témoin s'allume.
2. L'huile est chaude lorsque la lampe témoin s'éteint.
3. Placez ensuite les aliments à frire (**max. 0,8 kg**) dans le panier. Les aliments doivent être le plus secs possibles pour éviter toutes éclaboussures. Essayez-les éventuellement au préalable. Déposez le panier délicatement dans l'huile liquide.
4. Lâchez la poignée et fermez le couvercle.
5. Pour le temps de cuisson, fiez-vous au temps indiqué sur le devant de l'appareil.

Vous pouvez utiliser l'huile plusieurs fois.

Vous pouvez laisser l'huile dans la friteuse.

## Nettoyage

- Débranchez toujours l'appareil avant de le nettoyer.
- Nettoyez l'**extérieur** avec un torchon.
- Vous pouvez laver de temps en temps le **filtre à fumées** intégré dans le couvercle à l'eau savonneuse. Ne le remettez à sa place que lorsqu'il est sec.
- Pour l'enlever, dévissez les 4 vis fixées à l'intérieur du couvercle et retirez la pièce de métal.

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité. Sous réserve de modifications techniques.

## Garantie

Nous accordons une garantie de 12 mois sur notre appareil à compter de sa date d'achat (quittance).

Pendant cette période de garantie, nous procéderons à l'élimination gratuite des vices de l'appareil en le réparant ou le remplaçant dans la mesure où ces vices seront dus à des défauts de matériel ou de fabrication.

La garantie expire en cas d'intervention de tiers.

En cas de garantie, veuillez remettre à votre revendeur l'appareil complet accompagné de la quittance.

**E****Indicaciones generales para su seguridad**

- **Lea cuidadosamente las instrucciones de servicio antes de poner en funcionamiento este aparato.**
- Guarde estas instrucciones, la boleta de garantía, el comprobante de la caja registradora y, en lo posible, la caja de cartón inclusive el embalaje interior.
- Este aparato está previsto exclusivamente para uso privado y no para el empleo industrial.
- Desenchufar siempre el aparato al no utilizarlo, al aplicarle algún accesorio, al limpiarlo o si aparece algún fallo en el mismo. Apague siempre primero el aparato. No tire del cable sino siempre de la clavija de enchufe.
- Para proteger a los niños de los peligros que emanan de aparatos eléctricos, no los deje jamás con ellos sin vigilarlos. Seleccione, por ello, un lugar de emplazamiento para el aparato donde los niños no tengan acceso al mismo. Preste atención a que el cable no éste colgado.
- Revisar con regularidad el cable y el aparato en cuanto a deterioros. Cualquiera que sea el defecto de un aparato, éste no deberá ser puesto en funcionamiento.
- No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
- Mantenga alejados el aparato y el cable del calor, de la radiación solar directa, de la humedad, aristas agudas y similares.
- ¡No utilice jamás el aparato sin que esté vigilado! Apague siempre el aparato si no lo está utilizando, incluso si fuese por un momento solamente.
- Emplee únicamente accesorios originales.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Bajo ningún concepto se inmergirá el aparato en agua u otros líquidos; ni siquiera deberá entrar en contacto con ellos. No utilice el aparato teniendo las manos mojadas o húmedas.
- Si el aparato se ha humedecido o mojado, desenchúfelo inmediatamente. ¡No meta la mano en el agua!
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto.

**Consejos especiales de seguridad**

- Toque el aparato sólo con los mangos previstos.
- No mueva el aparato cuando el aceite esté líquido / caliente.
- Deje la tapa cerrada cuando funciona el aparato.
- Llene la cesta afuera de la freidora para evitar las salpicaduras.

**Antes de la primera utilización**

- Limpie la cesta y la cubeta antes de la primera utilización con agua de fregar.
- Enganche el mango en la cesta al empujar la palanca. Introduzca la parte inferior del mango en la abertura de la cesta hasta que el gancho se encaje.



- Llene con 2 litros de aceite para freír. El nivel de aceite debe de estar entre MIN y MAX.

**E**

## Utilización del aparato

1. Conecte el aparato en un enchufe de 230 V / 50 Hz.  
El indicador luminoso se enciende.
2. El aceite está caliente cuando el indicador luminoso se apaga.
3. Coloque los alimentos para freír en la cesta (**0,8 kg máx.**). Los alimentos para freír deben estar lo más seco posible para evitar las salpicaduras. Séquelos antes si ncesario. Coloque la cesta delicadamente en el aceite líquido.
4. Salte el mango y coloque la tapa.
5. Fíese en el tiempo indicado en la delantera del aparato para el tiempo de cocción.

Puede utilizar el aceite varias veces.

Puede guardar el aceite en la freidora.

## Limpieza

- Siempre desconecte el aparato antes de limpiarlo!
- Limpie **el exterior** con un trapo.
- Puede limpiar **el filtro** anti-humos integrado en la tapa de vez en cuando en agua de fregar. Colóquelo de nuevo después, sólo cuando esté seco.
- Para quitarlo, remueve los 4 tornillos dentro de la tapa y la parte de metal.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

## Garantía

Para nuestro aparato concedemos un plazo de garantía de 12 meses a partir de la fecha de la compra (cupón de caja).

Dentro del plazo de garantía eliminamos gratis, a base de reparación o de recambio, los defectos del aparato debidos a fallos de material o de fabricación.

El derecho a garantía se pierde en caso de intervención extraña no autorizada.

Se ruega que, en caso de acogerse al derecho de garantía, se entregue el aparato completo con el cupón de caja al establecimiento comercial habitual.

**P****Instruções gerais de segurança**

- **Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de pôr o aparelho a funcionar.**
- Queira, por favor, conservar este manual, o certificado de garantia, o talão da caixa e, se possível, o cartão com a balagem interior, devidamente guardados.
- O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
- Retire a ficha da tomada de corrente quando o aparelho estiver inactivo e quando da aplicação de acessórios, da limpeza do mesmo ou da ocorrência de uma avaria. Antes disso, desligue o aparelho. Puxe, segurando a tomada, mas não o cabo.
- Não abandone nunca o aparelho sem vigilância, a fim de evitar os perigos que os aparelhos eléctricos representam para as crianças. Por isso, escolha o lugar para o Seu aparelho, de modo que o acesso ao mesmo fique vedado a crianças. Preste atenção para que o cabo não fique suspenso.
- Queira inspeccionar periodicamente o cabo e o aparelho quanto à existência de danos. Um aparelho não deve ser posto em funcionamento no caso de danos de qualquer índole.
- Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
- Mantenha o aparelho e o cabo afastados do calor, da radiação directa do sol, da humidade e de arestas vivas ou similares.
- Não use nunca o aparelho sem vigilância! Desligue-o sempre que não fizer uso dele, mesmo que seja por um só momento.
- Empregue apenas acessórios originais.
- Não use o aparelho ao ar livre.
- O aparelho não deve, de forma nenhuma, ser imerso em água ou outros líquidos, nem entrar em contacto com os mesmos. Não faça uso do aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Se o aparelho tiver sido humedecido ou molhado, queira retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente. Não toque na água!
- Use o aparelho somente para a finalidade prevista.

**Instruções especiais de segurança**

- Agarrar na fritadeira apenas pelas pegas.
- Não mover a fritadeira quando a gordura estiver líquida/quente.
- Quando se estiver a fritar, deixar a tampa bem fechada.
- Os alimentos que se deseja fritar deverão ser postos na rede, fora da fritadeira. Assim evitar-se-á que a gordura quente espirre.

**Primeira utilização**

- Antes da primeira utilização, lavar a rede e o recipiente do óleo em água com detergente.

- Colocar a pega na rede, premendo a alavanca e introduzindo ao mesmo tempo a parte inferior da pega no entalhe da rede até o gancho ficar engatado.
- Deitar 2 litros de gordura/óleo no recipiente da fritadeira.  
O nível da gordura/óleo deverá ficar entre as marcações MIN e MAX.

**P**

## Utilização do aparelho

1. Introduzir a ficha numa tomada de 250V, 50Hz.  
A lâmpada de controlo acender-se-á.
2. A gordura/óleo estará quente quando a lâmpada de controlo se apagar.
3. Colocar agora na rede os alimentos para fritar - **no máximo 0,8 kg!** Estes deverão estar o mais secos possível, para se evitarem espirros de gordura quente. Enxugá-los portanto muito bem antes de serem colocados na rede. Introduzir a rede na fritadeira com todo o cuidado.
4. Soltar a pega e fechar com a tampa.
5. Relativamente ao tempo necessário para fritar, seguir as indicações que se encontram na parte frontal.

A gordura/o óleo poderá ser utilizada/o várias vezes.  
Poderá ficar dentro da fritadeira.

## Limpeza

- Antes da limpeza, retirar sempre a ficha da tomada.
- Limpar a **parte exterior** com um pano húmido.
- O **filtro** integrado na tampa poderá ser lavado de vez em quando em água com detergente. Voltar a colocá-lo depois de bem seco. Para o retirar, desapertar os 4 parafusos que se encontram no interior da tampa e tirar a peça de metal.

Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança.  
Reserva-se o direito de alterações!

## Garantia

Assumimos uma garantia de 12 meses para a nossa máquina, a partir da data de compra (recibo da caixa).

Durante o tempo de validade da garantia procederemos gratuitamente à eliminação - por meio de conserto ou troca - de quaisquer avarias da máquina devidas a defeitos do material ou de fabricação.

A garantia caduca no caso da intervenção de estranhos.

No caso da validade da garantia entregue, por favor, a máquina completa com o recibo da caixa ao seu vendedor.

**GB**

## General safety instructions

- **Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.**
- Please keep these instructions, the guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
- The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
- Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use, when attaching accessory parts, cleaning the device or whenever a disturbance occurs. Switch off the device beforehand. Pull on the plug, not on the cable.
- In order to protect children from the dangers of electrical appliances, never leave them unsupervised with the device. Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device. Take care to ensure that the cable does not hang down.
- Test the device and the cable regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used.
- Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
- Keep the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and suchlike.
- Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
- Use only original accessories.
- Do not use the device outdoors.
- Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such. Do not use the device with wet or moist hands.
- Should the device become moist or wet, remove the mains plug from the socket immediately. Do not reach into the water.
- Use the device only for the intended purpose.

## Special Safety Instructions

The fryer should only be touched on the handles provided.

Do not move the fryer when the fat is liquid or hot.

Keep the lid tightly closed during use.

Please fill the basket outside the fryer in order to avoid splashes.

## Initial Use of the Fryer

- Before the fryer is used for the first time the basket and fat container should be cleaned with soapy water.
- Hook the handle into the basket by pressing the lever and pushing the lower part of the handle into the recess of the basket until the hook can click into place in the groove.
- Fill in the equivalent of 2 litres of frying fat.
- The fat level must be between the MIN and MAX marks.



## Using the Fryer

**GB**

1. Insert the electric plug into a 230 V, 50 Hz socket. The control lamp now illuminates.
2. The fat is heated to the right temperature when the control lamp goes off.
3. Now place the food to be fried - **not more than 0.8 kilograms** - into the basket. The food to be fried should be as dry as possible in order to avoid splashes. If necessary, dry beforehand. Place the basket gently into the liquid fat.
4. Release the handle and put the lid in place.
5. For preparation times please adhere to the times stated on the front.

The fat may be used several times and can be stored in the fryer.

## Cleaning

- Always remove the mains lead before cleaning!
- Clean the **outside** with a washing-up cloth.
- The **steam filter** integrated into the lid can be cleaned from time to time in soapy water. It should only be inserted when dry, and can be removed by releasing the four screws on the inside of the lid and taking off the metal part.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

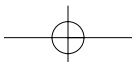
## Guarantee

Our appliances are guaranteed for a period of 12 months from the date of purchase (receipt).

Faulty appliances will be repaired or replaced free of charge if these are attributed to faulty material or manufacture.

The guarantee will be invalidated if the appliances are tampered with.

For repairs within the guarantee period, please take the complete appliance with the receipt to the place where it was purchased.



**PL**

## Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
- Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji, gwarancji, pokwitowania kasowego oraz w ramach możliwości kartonu z wewnętrznym opakowaniem!
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawodowego użytku.
- Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli urządzenie nie jest używane, gdy zamocowujemy części dodatkowe, urządzenie czyszcimy lub gdy nastąpi zakłócenie w jego pracy. W pierwszej kolejności należy wyłączyć urządzenie. Zrobić to należy poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za kabel.
- Ze względu na niebezpieczeństwo jakie mogą stanowić elektryczne urządzenia, nie powinno się nigdy zostawać z nimi dzieci bez opieki dorosłych. Dlatego też miejsce przechowywania urządzenia powinno zostać tak wybrane, żeby dzieci nie miały do niego dostępu. Należy zwrócić również uwagę na to, żeby kabel nie zwisał.
- Kabel i całe urządzenie należy regularnie sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń. Urządzenia nie wolno włączać, jeżeli zostały stwierdzone jakiegokolwiek uszkodzenia.
- Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
- Urządzenie i kabel nie powinno znajdować się w pobliżu źródła ciepła, ostrych kantów, nie wolno poddawać ich bezpośredniemu nasłonecznieniu, wilgoci i innym tego rodzaju wpływom.
- W czasie użytkowania nigdy nie należy zostawiać urządzenia bez opieki! Urządzenie powinno zostać zawsze wyłączone, jeżeli nie jest używane, nawet jeśli przerywamy pracę na bardzo krótko.
- Należy używać tylko oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
- Urządzenia nie należy używać na zewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani w innych płynach, nie może ono mieć również kontaktu z żadnymi płynami. Nie należy używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce.
- Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nie wolno dotykać rękoma włączanego i mokrego urządzenia!

### Uwagi dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie należy trzymać wyłącznie za przewidziane do tego uchwyty.
- Nie należy poruszać urządzenia podczas gdy znajduje się w nim płynny/gorący tłuszcz.
- Podczas pracy pokrywa musi być porządnie zamknięta.
- Siatkę należy wypełniać z dala od frytkownicy w celu wyeliminowania możliwości poparzenia.

## Uruchamianie

- Przed pierwszym uruchomieniem prosimy o oczyszczenie siatki oraz zbiornika tłuszczu pod bieżącą wodą.
- Aby zamontować uchwyt w siatce, prosimy nacisnąć dźwignię, a następnie wsunąć dolną część uchwyty w otwór w siatce, tak aby zahaczył on ściśle w wyźłobienie.
- Napełnić tłuszczem - 2 litry.  
Poziom tłuszczu powinien znajdować się pomiędzy znacznikami MIN i MAX.

## Użytkowanie urządzenia

1. Prosimy włożyć wtyczkę do gniazdka 230 V, 50Hz.  
Zapala się lampka kontrolna..
2. Tłuszcz zostaje podgrzany w momencie zgaśnięcia lampki kontrolnej.
3. Prosimy umieścić przewidzianą do smażenia potrawę - **maksymalnie 0,8 kg** - w siatce. Przewidziana do smażenia potrawa powinna być możliwie sucha, aby uniknąć poparzenia. Prosimy osuszyć ją wcześniej w miarę możliwości.  
Następnie z wolna umieścić siatkę w płynnym tłuszczu.
4. Prosimy zwolnić uchwyt i zamknąć pokrywę.
5. Prosimy trzymać się czasu smażenia podanego na przodzie urządzenia.  
Tłuszcz nadaje się do wielokrotnego użycia.  
Można pozostawić go we frytkownicy.

## Czyszczenie

- Przed rozpoczęciem czyszczenia należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka!
- **Obudowę** należy czyścić wilgotną szmatką.
- Zintegrowany z pokrywką **filtr** możecie Państwo od czasu do czasu poddać czyszczeniu pod strumieniem bieżącej wody. Prosimy o zamocowanie dopiero po wysuszeniu. Demontażu filtra, dokonacie Państwo luzując 4 śruby po wewnętrznej stronie pokrywy oraz po zdjęciu metalowej części.

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci radiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

## Gwarancja

Na nasze urządzenie otrzymują Państwo gwarancję na okres 12 miesięcy od daty kupna (pokwitowanie z kasy).

W czasie trwania gwarancji usuwamy bezpłatnie na drodze naprawy lub wymiany usterki urządzenia, które wynikają z błędów materiałowych lub produkcyjnych.

Gwarancja wygasa w przypadku prób naprawy przez osoby nieupoważnione.

W przypadku korzystania z usług gwarancyjnych proszę oddać całe urządzenie wraz z pokwitowaniem kasowym w sklepie, w którym dokonany został zakup.

**CZ****Všeobecné bezpečnostní pokyny**

- **Před uvedením tohoto přístroje do provozu pročtěte pečlivě návod k použití!**
- Uchovejte dobře tento návod k použití, záruční list, pokladní stvrzenku a pokud možno i krabici s vnitřním obalem!
- Přístroj je určen výhradně pro soukromé a nikoliv řemeslné použití.
- Vytáhněte vždy zástrčku ze sítě, když spotřebič nepoužíváte, čistíte, nasazujete příslušenství, nebo když se vyskytne porucha. Předem přístroj vypněte. Zástrčku vytáhněte ze sítě uchopením zástrčky, nikdy ne tahem síťové šňůry.
- Abychom chránili děti před nebezpečím úrazu elektrickým proudem, nenechte je nikdy bez dozoru s elektrickým spotřebičem. Zvolte umístění Vašeho spotřebiče tak, aby byl z dosahu dětí. Dbejte na to, aby nevisela síťová šňůra dolů.
- Kontrolujte pravidelně síťovou šňůru a vlastní přístroj. Při výskytu jakéhokoliv poškození se nesmí přístroj používat.
- Neprovádějte žádné opravy na Vašem spotřebiči, pověřte opravou odborníka.
- Nevystavujte přístroj a síťovou šňůru horku, přímému působení slunce, vlhkosti, mechanickému poškození ostrými předměty a podobným účinkům.
- Nepoužívejte nikdy přístroj bez dohledu! Přístroj vždy vypněte, když ho nepoužíváte, i kdyby se jednalo jen o malý okamžik.
- Používejte jen původní příslušenství.
- Nepoužívejte přístroj venku.
- Přístroj se nesmí v žádném případě dostat do styku s vodou nebo jinou tekutinou nebo být do nich zanořen. Nepoužívejte přístroj, jestliže máte vlhké nebo mokré ruce.
- Jestliže přístroj zvlhnu nebo je mokrá, vytáhněte okamžitě síťovou zástrčku ze sítě. Nesahejte do vody!
- Používejte přístroj výhradně pro stanovený účel.

**Zvláštní bezpečnostní pokyny**

- Při manipulaci s přístrojem používejte jen k tomu určená držadla.
- Přístrojem nepohybujte, pokud je tuk tekutý/horký.
- Dbejte na pevné uzavření víka během provozu.
- Koš plňte jen mimo fritézu, aby nedošlo k vystříknutí tuku.



## Uvedení do provozu

- Před prvním použitím vymyjte koš zásobník tuku teplou vodou.
- Zahákněte držadlo do koše tak, že zatlačíte na páku a spodní část držadla zasunujte do vybrání v koši, až hák zaskočí do drážky.
- Vložte takové množství fritovacího tuku, které odpovídá 2 litrům. Hladina tuku musí být mezi ryskami MIN a MAX.

## Používání přístroje

1. Zastrčte zástrčku do zásuvky o napětí 230V, 50Hz. Kontrolní žárovka svítí.
2. Tuk je správně zahřátý v okamžiku, kdy kontrolní žárovka zhasne.
3. Vložte nyní surovinu určenou ke fritování - **maximálně 0,8 kg** - do koše. Surovina určená k fritování by měla být pokud možno co nejvíce suchá, aby se předešlo prskání horkého tuku. Vysušte ji po případě předem. Pomalu vložte koš do tekutého tuku.
4. Uvolněte držadlo a uzavřete víko.
5. Co se týče doby přípravy, řiďte se časů uvedených na přední části.

Tuk je možno použít několikrát.

Tuk může být přechováván ve fritéze.

## Čištění

- Před čištěním vždy vytáhněte zásuvku ze zástrčky !
- Těleso fritézy čistěte vlhkým hadříkem.
- Pachový filtr, integrovaný ve víku, můžete čas od času vyčistit v mycí lázni. Zpět jej vkládejte jen tehdy, je-li v suchém stavu. Odšroubujte čtyři šrouby na vnitřní straně víka a sejměte kovový díl.

Tento přístroj odpovídá směrnici Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.

Vyhrazujeme si technické změny!

## Záruka

Záruka na náš přístroj má platnost 12 měsíců ode dne nákupu (pokladní doklad).

Během této záruky opravíme zdarma závady na přístroji, které byly způsobeny špatným materiálem nebo vznikly přístroj vyměním.

Záruka zaniká, dojde-li k neodbornému zásahu třetí osoby.

Budete-li uplatňovat právo na záruku, předejte svému prodejci celz přístroj spolu s pokladním dokladem.

**RUS**

## Общие указания по безопасности

- **Перед вводом в эксплуатацию этого прибора тщательно прочитайте руководство по эксплуатации**
- Пожалуйста, храните это руководство по эксплуатации, гарантийное свидетельство, кассовый чек, а также, по возможности, картонную упаковку вместе с внутренней упаковкой!
- Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, а не для промышленного использования.
- Всегда вынимайте штекер из штепсельной розетки, если Вы больше не пользуетесь прибором, если Вы хотите установить части оснастки, почистить прибор, а также, если возникает помеха. Перед этим прибор нужно выключить. Тянуть нужно за штекер, а не за кабель.
- Для того, чтобы предохранить детей от опасностей, связанных с электрическими приборами, ни в коем случае не оставляйте их наедине с электрическими приборами без надзора. Поэтому выберите место установки Вашего прибора так, чтобы дети не могли до него достать. Следите за тем, чтобы кабель не свисал вниз.
- Регулярно проверяйте кабель и прибор на наличие повреждений. Если прибор имеет какие-либо повреждения, то им нельзя пользоваться.
- Не ремонтируйте Ваш прибор самостоятельно; Обязательно обратитесь к авторизованному специалисту.
- Прибор и кабель должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие жары, прямых солнечных лучей, влаги, острых кромок и т.д.
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без надзора! Если Вы не пользуетесь больше прибором, то всегда выключайте его, даже, если это нужно всего лишь на одну минутку.
- Используйте только оригинальную оснастку.
- Не пользуйтесь прибором на улице.
- Прибор ни в коем случае нельзя окунать в воду или в какие-либо другие жидкости; он не должен контактировать с водой или какими-либо другими жидкостями. Не включайте прибор, если Ваши руки мокрые или влажные.
- Если на прибор попала влага, или же, если он намок, нужно немедленно вынуть штекер из штепсельной розетки. При этом не опускайте руки в воду!
- Используйте прибор только для тех целей, для которых он предназначен.

## Специальные меры безопасности

- Берите прибор в руки только за предусмотренные для этого ручки.
- Не передвигайте прибор с расплавленным/разогретым жиром.
- Держите крышку во время работы плотно закрытой.
- Наполняйте корзину, для предотвращения брызг, вне фритюрницы.

## Подготовка прибора к работе

- При первом использовании прибором промойте корзину и ёмкость для жира в моющем растворе.
- Наденьте ручку на корзину, для этого наложите ручку нижней стороной на корзину, в предназначенном для этого месте, и давите на рычаг до тех пор, пока крюк не зафиксирован в пазу.
- Налейте в бачок 2 л жира.  
Уровень жира должен находиться между метками МИН (MIN) и МА - (MAX).

## Эксплуатация

1. Вставьте вилку в розетку с напряжением 230 V, 50 Hz, при этом загорается контрольная лампочка.
2. Как только жир разогреется, контрольная лампочка потухнет.
3. Наполните корзину продуктом, предназначенным для жарения, - **максимум 0,8 кг!** Для предотвращения брызг, продукт должен быть сухим. При необходимости, просушите продукт перед обработкой. Плавное опустите корзину в растопленный жир.
4. Отсоедините ручку и накройте крышкой.
5. Информация о времени приготовления находится на табличке, на передней стороне прибора. Придерживайтесь этого времени.

Жир можно использовать многократно.  
Его можно оставлять/хранить во фритюрнице.

## Уход за прибором

- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Протирайте **корпус** прибора влажной тряпкой.
- Время от времени, промывайте **дымовой фильтр**, встроенный в крышку, в моющем растворе. Обратное вставляйте только хорошо высушенный фильтр. Фильтр вынимается из крышки, если отвернуть 4 шурупа на её обратной стороне и снять металлическую накладку.

Этот прибор соответствует директивам СЕ по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!

**RUS**

## Гарантия

На наш прибор мы берем на себя гарантийные обязательства в течение 12 месяцев со дня продажи (кассовый чек).

В течение гарантийного срока мы безвозмездно устраняем дефекты прибора, которые являются следствием ошибок в материале или ошибок в процессе изготовления (либо производится ремонт прибора, либо он заменяется на новый).

Эта гарантия теряет силу, если имели место попытки устранения дефекта со стороны посторонних лиц.

Если Вы хотите отремонтировать прибор во время гарантийного срока, то, пожалуйста, дайте Вашему продавцу прибор в комплекте вместе с кассовым чеком.

## Genel güvenlik talimatları

TR

- **Cihazı çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu itinalı şekilde okuyunuz.**
- Bu tarifeyi, garanti belgesini, kasa fişini ve mümkünse iç ambalajıyla birlikte kartonu da lütfen saklayınız!
- Cihaz sadece şahsi kullanım için öngörülmüştür, ticari amaçla kullanılamaz.
- Cihazı kullanmanızı, aksesuar parçaları takmanızı, cihazı temizlemeniz veya herhangi bir arızayı tespit etmeniz halinde, fişi daima prizden çıkarınız. Cihazı önceden kapayınız ve fişi çıkarırken kablodan değil, fişten tutup çekiniz.
- Elektrikli cihazlardan doğabilecek tehlikelerden korunmaları için, çocukları cihazla tek başına bırakmayınız. Bu nedenle, cihazınızı çocukların erişemeyeceği bir yere koyunuz. Kablonun aşağı sarkmamasına dikkat ediniz.
- Kabloda ve cihazda herhangi bir arızanın olup olmadığını sık sık kontrol ediniz. Herhangi bir arızası olan cihaz çalıştırılmamalıdır.
- Cihazı tamir etmeye çalışmayınız. Cihazı sadece kalifiye uzmana tamir ettiriniz.
- Cihazı ve kabloyu ısıdan, güneş ışınlarının direkt tesirinden, rutubetten, sivri kenar-lardan ve buna benzer şeylerden koruyunuz ve uzak tutunuz.
- Cihazı kullanırken mutlaka yanında durunuz! Cihazı sadece bir an için kullanmayacaksınız bile, cihazı kapamadan uzaklaşmayınız.
- Sadece orijinal aksesuar kullanınız.
- Cihazı dışarıda kullanmayınız.
- Cihaz, katıyen su veya başka sıvılara sokulmamalı ve sıvılar cihaza dokunmamalıdır. Cihazı hiç bir zaman ıslak veya nemli ellerle kullanmayınız.
- Cihaz nemlendiği veya ıslandığı takdirde hemen fişini çekiniz. Elinizi suya değdirmeyiniz!
- Cihazı sadece öngörülen amaçla kullanınız.

## Özel emniyet uyarıları

- Sadece aleti tutmak için öngörülen saplardan tutunuz.
- Fritözü kızartma yağı sıcak ve sıvı haldey iken kimıldatmayınız.
- Kullanım esnasında aletin kapağını kapalı tutunuz.
- Kızartma kovasını yağ sıçramaması için dışarda iken doldurunuz.

## Aletin devreye girişi

- İlk kullanımdan evvel aletin içini ve kızartma kovasını iyicene temizleyiniz
- Sapı kızartma kovasına tuşa basarak ve sapın alt kısmını boşluğa itip kancası yerine oturana kadar itiniz.
- 2 litre yağ ile doldurunuz.  
Yağ miktarı MIN ve MAX çizgiler arası bulunması gerek.

**TR**

## Aletin kullanımı

1. Aletin fişini bir 230 V, 50 Hz lik bir prizze sokunuz. Kontrol lambası yanması gerek.
2. Kontrol lambası söndüğü an yağ kızgın durumdadır.
3. Kızartılacak yiyeceği kovaya doldurunuz- **en fazla 0,8 kg!** Doldurduğunuz kızartmalık yağ sıçramaması için fazla yağ olmasın. Daha evelden suyunu damlatın. Kovayı dolgun halde yavaşça yağın içine koyunuz.
4. Sapını çıkartıp kapağını kapatınız.
5. Ön kısımdaki bulunan kızartma süresi levhasına bakıp kızartma süresine dikkat ediniz.

Yağı tekrar kullanabilirsiniz ve fritözün içinde kalabilir.

## Temizlenişi

- Temizlikten evvel devamlı fişi çekik olsun!
- Dış kısmını bir deterjanlı bez ile siliniz.
- Kapağın içinde bulunan bez filtresini bir kaç kullanımdan sonra yıkayabilirsiniz. Sadece kuruduktan sonra takınız. Kapağın içindeki dört visayı söktükten sonra metal kısmını alıp bez filtresini alabilirsiniz.

Bu cihaz, parazit giderici tekniği ve alçak voltaj emniyeti ile ilgili CE yönetmeliklere uygundur ve emniyet tekniğinin en yeni hükümlerine göre üretilmiştir. Teknik hususları değiştirme hakkı saklıdır.

## Garanti

Cihazımız için satılma tarihinden itibaren 12 aylık bir garanti üstleniyoruz (alışveriş fişi).

Garanti süresi içerisinde, malzeme veya imal hatalarına dayanan cihaz noksanlıklarını tamiratla veya değiştirerek parasız bertaraf ediyoruz.

Garanti, yabancı birinin müdahalesiyle sona erer.

Garanti durumunda lütfen cihazı tam olarak alışveriş fişiyle birlikte satıcınıza veriniz.

## Technische Daten

Modell:	FR 2368
Spannungsversorgung :	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	2000 Watt
Schutzklasse:	I

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering-Ost 40  
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: [clatronic@t-online.de](mailto:clatronic@t-online.de)